

Proclamation of the World Choral Day (English)

Sing Choirs of the World!

May your voices take springs
there where fire burns.

May your songs put roses
there where battlefields lay.

Open furrow and sow love
to harvest fruits of hope.

Sing to liberty where despot is,

Sing to equality where poverty nests,

Sing to brotherhood where hate prevails.

May your singing direct the world

so that peace takes over wars,

so that men cherishes earth,

so that all race or color discrimination is banished

so that we will be fraternal

so that this planet rejoices with your voices.

Proclamation de la Journée Mondiale du Chant Choral (français)

Chantez, chorales du monde !

Que vos voix fassent jaillir des sources

Là où brûle le feu

Que votre chant sème des roses

Sur tous les champs de batailles.

Creusez des sillons et semez de l'amour

Afin de cueillir les fruits de l'espoir.

Chantez la liberté là où règne le despotisme !

Chantez l'égalité là où règne la misère !

Chantez la fraternité là où règne la haine !

Que vos chants guident le monde

Pour que la paix remplace la guerre,

Pour que l'homme respecte la terre,

Pour qu'il n'y ait plus de différences entre les races,

Pour que tous les hommes soient frères

Pour que la terre se remplisse de joie au son de toutes vos voix.

Proclama del Día Internacional de Canto Coral (español)

¡Cantad, coros del mundo!
Que vuestra voz llueva manantiales
Donde arden las hogueras
Que vuestro canto ponga rosas
Donde hay campos de batalla.
Abrid surcos y sembrad amor
Para que recolectéis frutos de esperanza.
Cantad a la libertad donde exista el despotismo,
Cantad a la igualdad donde anide la pobreza,
Cantad a la hermandad donde prevalezca el odio.
Que vuestros cantos orienten al mundo
Para que la paz sustituya a la guerra,
Para que el hombre respete a la tierra,
Para que no existan diferencias de razas y de color,
Para que todos seamos fraternos,
Para que este planeta se alegre con nuestras voces.

Proklamation Der Internationale Tag des Chorgesangs (Deutsch)

Singt, Chöre der Welt!
Dass eure Stimmen Quellen hervorbringen, wo Feuer brennen.
Dass euer Gesang Rosen sät, wo Schlachtfelder liegen.
Öffnet Furchen und sät Liebe um die Früchte der Hoffnung zu ernten.
Singt von Freiheit, wo Despotismus herrscht!
Singt von Gleichheit, wo Elend herrscht!
Singt Brüderlichkeit gegen den Hass!
Dass eure Lieder die Welt regieren damit Frieden über Kriege siegt,
Damit der Mensch die Erde achtet,
Damit es keine Unterschiede mehr zwischen den Rassen gibt,
Damit alle Menschen Brüder sind,
Und sich die Erde an euren Stimmen erfreut.

宣言 (Chinese)

全世界的合唱团唱吧！
愿你的声音
为烈焰燃烧的地方带来甘霖。
愿你的歌声
为战火蹂躏的地方献上玫瑰。
犁开垄沟，散播爱的种子，
以收获希望之果实。
在暴君当政的地方唱出自由，
在贫困盘踞的地方唱出平等，
在仇恨弥漫的地方唱出博爱。
愿你的歌声引领世界
令和平取代战争，
令人们珍惜地球，
令种族歧视消失，
令我们变得友爱，
令这个星球和应你的歌声！

Proklamasie Wêreld Koordag (South African)

Laat jul stemme soos fontein wees
daar waar vure verskroei
Laat jul stemme rose bring
daar waar slagvelde lê
Ploeg en saai die saad van liefde
om die vrugte van hoop te oes
Sing van vryheid in plaas van knegskap
Sing oor gelyke kanse eerder as oor armoede
Sing oor goeie verhoudings eerder as oor haat
Laat julle sang die wêreld aanspoor
Sodat vrede oor oorlog sal heers
Sodat alle mense die aarde sal liefhê
Sodat alle verkeerde denke oor ras en kleur sal verdwyn
Sodat ons soos broers sal leef
En sodat ons planeet sal jubel en juig met julle stemme

Aláírták az Choral World Day (Hungarian)

Énekeljétek, kórusai e világnak!
Hangotok tán forrást fakaszt,
Hol üszkös romok tűzben állnak,
S dalotokból rózsák nyílnak,
Hol földet csata vérrel áztat.
Merre a szeretet magját vetitek,
Ott gyümölcsként majd remény támad.
Daloljatok a Szabadsághoz, hol a zsarnokság réme,
Zengjétek az Egyenlőséghez, hol szegénység ébred,
S énekeljétek a Testvériséghez, hol gyűlölet fészkel!
Ó, bárcsak énekkel kormányozhatnátok e világot,
Hogy béke születhessen háborúk helyén,
S az ember megbecsülje magát e földtekén;
Száműzve bőrszínek és fajok gondjait
Testvérként szerethessük egymást újra,
És hangotokkal végre e bolygó is örömdalra gyúlna!